

Пераклад

Федэральнае міністэрства замежных спраў

СУПРАЦОЎНІЦТВА З
ГРАМАДЗЯНСКОЙ СУПОЛЬНАСЦЮ

Берлін, 23 верасня 2025 года

Пашырэнне супрацоўніцтва з грамадзянскай супольнасцю краін Усходняга партнёрства і Расіі

Праграма па пашырэнні супрацоўніцтва з грамадзянскай супольнасцю краін Усходняга партнёрства і Расіі з 2014 года дапамагае грамадзянскім супольнасцям адыгрываць сваю ролю важных суб'ектаў для дэмакратычнага развіцця, а таксама падтрымліваць трансфармацыйныя працэсы, што працягваюцца ў краінах рэалізацыі праграмы. З мэтай умацавання свабоды, бяспекі і дабрабыту ў суседнім з намі рэгіёне, а праз гэта – таксама і ў ЕС і Германіі, праз праграму Усходняга партнёрства Федэральны ўрад падтрымлівае меры, **накіраваныя на стварэнне і пашырэнне доўгатэрміновых структур супрацоўніцтва грамадзянскіх супольнасцяў паміж дэмакратычнымі, недзяржаўнымі суб'ектамі з Германіі і краін Усходняга партнёрства (Арменіі, Азербайджана, Беларусі, Грузіі, Рэспублікі Малдова і Украіны) і Расіі. Пры гэтым гаворка ідзе пра супрацоўніцтва і раўнапраўнае падзяленне задач паміж партнёрамі па праектах у Германіі і адпаведных краінах праграмы. Гэта ўключае ў сябе ўвесь дыяпазон праектнай працы ў сферы культуры і адукацыйнай палітыкі (у прыватнасці СМІ, навуку, адукацыю, у тым ліку прафесійную адукацыю, культуру, мову і працу з моладдзю).**

Ва ўмовах агрэсіўнай вайны Расіі супраць Украіны, якая парушае нормы міжнароднага права і працягваецца ўжо чацвёрты год, а таксама далейшага звужэння прасторы дзеянняў для **суб'ектаў і структур грамадзянскай супольнасці** падтрымка гэтых суб'ектаў і структур застаецца рэlevantнай ва ўсіх краінах праграмы Усходняга партнёрства. З улікам гэтых падзей у перыяд рэалізацыі **праграмы Усходняга партнёрства ў 2026 годзе наш галоўны інтарэс па-ранейшаму – (1) узмацненне структур грамадзянскай супольнасці ў кантэксце еўрапейскай інтэграцыі і супрацоўніцтва; (2) падтрымка незалежнага, нейтральнага і інклюзіўнага асвятлення падзей і падтрымка структур грамадзянскай супольнасці для узмацнення ўстойлівасці ў кантэксце аўтарытарных рэпрэсій і кампаній дэзінфармацыі – у тым ліку і ў часовай эміграцыі, а таксама (3) падтрымка ўдзелу ў палітычным і грамадскім жыцці маргіналізаваных і ўразлівых груп насельніцтва, у прыватнасці, жанчын, этнічных і рэлігійных меншасцяў, груп, якія падвяргаюцца палітычнаму пераследаванню, людзей з інваліднасцю, моладзі, прадстаўнікоў супольнасці LGBTIQ і сельскага насельніцтва.**

Гэтымі мерамі мы хочам падтрымаць працу грамадзянскіх супольнасцяў у краінах Усходняга партнёрства і дэмакратычай грамадзянскай супольнасці ў Расіі і Беларусі і павысіць устойлівасць супраць дэзінфармацыі ў грамадстве. Абмены і культурна-

палітычныя меры для дыскусій аб агульных каштоўнасцях і правах чалавека, а таксама праекты па акадэмічнай, прафесійнай і грамадска-палітычнай адукацыі моладзі могуць стаць матывацыяй для павелічэння грамадскай актыўнасці.

1. Усе праекты павінны быць накіраваны на дасягненне мінімум адной з наступных першарадных мэт:

1. Умацаванне плюралізму і ўстойлівасці – для падтрымкі разнастайнасці меркаванняў і СМІ і барацьбы з дэзінфармацыяй.

Ідэя плюралізму – цэнтральны, канстытуіруючы элемент сучасных дэмакратый. Адным з важнейшых праяўленняў іх легітымнасці з'яўляюцца прызнанне і павага да разнастайнасці меркаванняў, інтарэсаў і мэт, якія існуюць у грамадстве.

У рамках праграмы Усходняга партнёрства падтрымліваюцца праекты, якія садзейнічаюць стварэнню і пашырэнню разнастайнасці інфармацыі, меркаванняў і СМІ, змагаюцца супраць дэзінфармацыі і павышаюць устойлівасць. У прыватнасці, разглядаюцца праекты, якія спрыяюць устойлівасці грамадстваў супраць ненадзейнай і фальшывай інфармацыі шляхам узмацнення ролі і павышэння кваліфікацыі супрацоўнікаў СМІ, а таксама паляпшэнню доступу да якаснай і плюралістычнай (лакальнай) інфармацыі ў СМІ. Да таго ж неабходна аказаць такую падтрымку журналістам і работнікам СМІ, у тым ліку і ў часовай эміграцыі, каб яны маглі працягваць займацца сваёй прафесійнай дзейнасцю да з'яўлення магчымасці вяртання на радзіму.

2. Спрыянне дыскусіям аб каштоўнасцях і правах чалавека – для паглыблення ўзаемаразумення.

У рамках гэтага накірунку падтрымка можа быць аказана перш за ўсе праектам па абмене і культурным праектам. Мерапрыемствы па арганізацыі сустрэч павінны рабіць магчымым абмен думкамі аб фундаментальных каштоўнасцях, такіх як павага да правоў чалавека, правамернасць кіраўніцтва, незалежнасць судовай улады, права асобы на жыццё і свабоду развіцця, а таксама мажарытарны прынцып прыняцця рашэнняў. Сумеснае адстойванне гэтых каштоўнасцяў спрыяе ўзаемаразуменню ўнутры рэгіёну краін Усходняга партнёрства і ўсвядомленаму ўспрымання гэтых краін у Германіі.

Падтрымка можа быць аказана мерапрыемствам, якія садзейнічаюць перадачы і ўмацаванню асноўных каштоўнасцяў, названых вышэй, праз абмен у грамадзянскай супольнасці або культурна-палітычныя мерапрыемствы, а таксама спрыяюць наладжванню кантактаў у грамадзянскай супольнасці краін-партнёраў. Акрамя таго, падтрымку атрымліваюць ініцыятывы, якія робяць бачнай уласную ідэнтычнасць краін Усходняга партнёрства ў Германіі.

3. Стварэнне перспектыв будучыні і дэмакратычнай трансфармацыі – для ўзмацнення дэмакратый, барацьбы з карупцыяй, дзеянняў, накіраваных на набліжэнне да ЕС, і адначасова забеспячэнне індывідуальных шансаў на адукацыю.

У рамках гэтай мэты падтрымка можа быць аказана ініцыятывам, якія ўзмацняюць дэмакратычныя памкненні для стварэння надзейных грамадскіх перспектыв будучыні для ўсіх. У прыватнасці, ва Украіне нашым прыярытэтам з'яўляецца падтрымка трансфармацыйных працэсаў і захаванне, а таксама аднаўленне структур

грамадзянскай супольнасці, якія былі разбураны ў агрэсіўнай вайне Расіі. Акрамя гэтага, мы падтрымліваем праекты, якія ў той жа час улічваюць перспектыву ўступлення ў ЕС Украіны, Рэспублікі Малдова і Грузіі. Падтрымка таксама можа быць аказана мерапрыемствам у сферы акадэмічнай, прафесійнай і грамадска-палітычнай адукацыі і павышэння кваліфікацыі, якія матывуюць да павелічэння грамадскай актыўнасці і робяць магчымым удзел у палітычнай і грамадскай дзейнасці.

4. Падтрымка дыялогу і збліжэння – меры ўсталявання даверу для пераадолення рэгіянальных канфліктаў у перспектыве.

Падтрымка можа быць аказана мерапрыемствам, якія пры выкарыстанні інструментаў са сферы культуры і адукацыі садзейнічаюць прадухіленню або пераадоленню крызісаў у нявырашаных рэгіянальных канфліктах і такім чынам ствараюць глебу для ўзаемаразумення ў перспектыве. У 2025 годзе гэта мэта важная для атрымання падтрымкі ў прыватнасці ў краінах Паўднёвага Каўказа (Арменія, Азербайджан, Грузія), а таксама ў Рэспубліцы Малдова. У ходзе агрэсіўнай вайны Расіі людзі з Украіны, Расіі і Беларусі таксама, паміж іншых, былі вымушаны пакінуць сваю радзіму і пераехаць у іншыя краіны Усходняга партнёрства, таму што адчувалі, што праз іх перакананні ім пагражае небяспека і рэпрэсіі. Праекты, якія скіроўваюць увагу на аспект усталявання кантактаў паміж гэтымі людзьмі і грамадствам (грамадзянскай супольнасцю) на іх новай радзіме, таксама могуць атрымліваць падтрымку.

II. У 2025 годзе пры выбранні праектаў для падтрымкі перавага будзе аддавацца тым праектам, якія маюць сувязь з адной з наступных тэм:

- (1) Еўрапейская інтэграцыя:** мэта – умацаванне сетак кантактаў грамадзянскай супольнасці ў кантэксце еўрапейскай інтэграцыі і супрацоўніцтва, у прыватнасці, ў краінах-кандыдатах на ўступленне ў ЕС, **Украіне, Рэспубліцы Малдова і Грузіі**, а таксама ў **Арменіі**.
- (2) Падтрымка незалежнага, нейтральнага і інклюзіўнага асвятлення падзей і падтрымка структур грамадзянскай супольнасці павінна ўзмацніць устойлівасць у кантэксце аўтарытарных рэпрэсій і кампаній дэзінфармацыі, у тым ліку праз прафесійнае развіццё і павышэнне інфармаванасці журналістаў, работнікаў СМІ і дзеячаў грамадзянскай супольнасці, напрыклад, адвакатаў, якія спецыялізуюцца на правах чалавека, і ўсталяванне сувязей паміж імі – у тым ліку ў часовай эміграцыі.**
- (3) Праекты, якія падтрымліваюць удзел маргіналізаваных і уразлівых груп насельніцтва ў палітычным і грамадскім жыцці, уплываюць на шырокія пласты грамадства. Такія праекты аказваюць падтрымку жанчынам, этнічным і рэлігійным меншасцям, групам, якія падвяргаюцца палітычнаму пераследаванню, людзям з інваліднасцю, моладзі, прадстаўнікам супольнасці LGBTIQ і сельскаму насельніцтву.**

Фармальныя перадумовы (больш падрабязная інфармацыя ў раздзеле [FAQ](#) (папулярныя пытанні))

Праекты супрацоўніцтва ў сферы грамадзянскай супольнасці могуць атрымаць падтрымку, калі яны ажыццяўляюцца ў **Германіі, Арменіі, Азербайджане, Беларусі, Грузіі, Рэспубліцы Малдова і Украіне ці ў Расіі** і аб'ядноўваюць не менш за дзве практычныя арганізацыі (адна з іх у Германіі і не менш за адну ў адной з краін праграмы). Магчымы і вітаецца дадатковы ўдзел партнёрскіх арганізацый з **Францыі** і / або

Польшчы ў рамках супрацоўніцтва ў фармаце «Веймарскі трохвугольнік». Падтрымка таксама можа быць аказана праектам з партнёрскімі арганізацыямі, якія знаходзяцца ў часовай эміграцыі.

Падтрымліваюцца **выключна праекты ў сферы грамадзянскай супольнасці**, гэта значыць – з суб'ектамі, якія не маюць дачынення да дзяржаўнай улады ці бізнесу.

Сродкі, якія выдзяляюцца, з'яўляюцца сродкамі праектнага фінансавання. Гэта значыць, што яны падпарадкоўваюцца прынцыпу гадавога бюджэтавання. Такім чынам, праекты павінны быць **завершаны** на працягу 2026 года, г. зн. **не пазней за 31.12.2026**. Выдзяленне Федэральным міністэрствам замежных спраў сродкаў на праекты, тэрмін выканання якіх выходзіць за рамкі года, магчыма толькі пры наяўнасці адпаведнага абгрунтавання.

Мінімальная сума падтрымкі складае 50.000 €; максімальная сума падтрымкі не вызначана. Кароткія апісанні праектаў (на нямецкай або англійскай мове) прымаюцца з 13 кастрычніка да 07 лістапада 2025 года **выключна** на сайце:

<http://oepr.diplo.de>

На гэтым сайце размешчана дадатковая [інфармацыя і інструкцыі](#) па падачы апісанняў праектаў. Унясенне змен у апісанні праектаў, якія ўжо былі пададзены, або падача апісанняў пазней вызначанага тэрміну немагчыма.

Атрымальнікі падтрымкі абавязаны прадставіць дакументы для пацвярджэння мэтазгоднага выкарыстання атрыманых сродкаў і справаздачы па праектах у адпаведнай форме. На аснове гэтых дакументаў Федэральнае ведамства па замежных справах і Федэральнае міністэрства замежных спраў праводзяць праверку мэтазгоднасці выкарыстання атрыманых сродкаў і паспяховасці рэалізацыі праектаў, а таксама праверку праграмы аказання падтрымкі ў цэлым. Больш падрабязную інфармацыю можна знайсці ў [Агульных і асаблівых дадатковых умовах](#), даступных для загрузкі, ці ў рамках паведамлення аб рашэнні, прынятым па заяўцы.

Пры ўзнікненні пытанняў просім Вас спачатку азнаёміцца з раздзелам FAQ (папулярныя пытанні). Калі на Ваша пытанне не знайшлося адказу, Вы можаце звярнуцца да адпаведнага аддзела Федэральнага ведамства па замежных справах. Калі ласка, дасылайце пытанні па электроннай пошце oepr@bfaa.bund.de ці адказным супрацоўнікам Федэральнага міністэрства замежных спраў:

Спадар Фаб'ен Нэс: 030 1817 1376 / 601-1@diplo.de (Беларусь, Расія, Украіна)

Спадарыня Марыэтэ Пфістэр: 030 1817 7975 / 601-6@diplo.de (Арменія, Азербайджан, Грузія, Рэспубліка Малдова)

Спадар Даніэль Дэмеле: 030 18 4730 14 101/ daniel.demele@diplo.de

У выпадку ўзнікнення **тэхнічных праблем** пры карыстанні сайтам <http://oepr.diplo.de> просім звяртацца да спадарыні Юліі Мельтке (тэлефон: 030 18 4730 14125, E-Mail: bf-pf-1-17@auswaertiges-amt.de).